

Update NEWSLETTER 夏

<http://kic-update.com/en/> Summer, 2014 No. 275

リニューアル第5号

ROKUGATSUDO (六月灯) ~Festival Peculiar to Kagoshima~

六月灯 ~鹿児島特有の夏祭り~

I didn't know until I became an adult that *Rokugatsudo* (六月灯), the festival I've enjoyed since I was a child is actually held only in *Kagoshima* (former *Satsuma Domain*).

I believed that the word "*Rokugatsudo*" was a standard Japanese, so I was very surprised to find out there is no such word in dictionaries!

In this season, *Rokugatsudo* is held at shrines all over *Kagoshima*. It is called "*Rogaddo*" in *Kagoshima*.

Why did such festivals start only in *Kagoshima*?

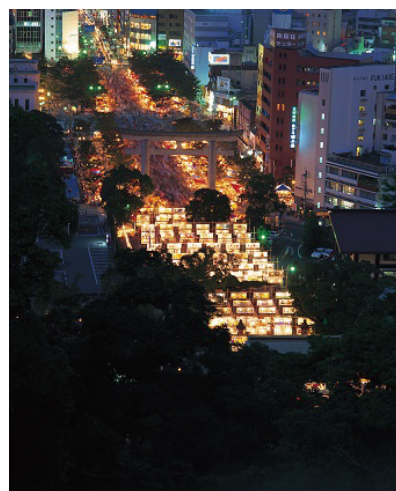
When *Mitsuhsa Shimazu* (島津光久), the second lord of the *Satsuma Domain* reconstructed a *Kannon-do* Hall of a temple at *Shishoin* (新昌院), he put many lanterns along the street to make the street light up, and patrons of the temple followed him and they offered lanterns to the temple. It is said that this is the start of the festival.

People started to hold *Rokugatsudo* following the example of the lord of *Satsuma*....that's why the festival is only in *Kagoshima*!

It is also said that since the long time ago, there was a custom offering lights to village shrine and the god of horses, and also to pray to drive plague off and prevent damage to crops in June. Some people say that this custom changed to the festival.

In this season, beautiful lanterns which patrons of shrines and children painted are dedicated. The pictures on lanterns are projected by the gentle lights of lanterns on the festival night. Looking at many lanterns lining up along the approach to the shrine is part of the attraction of *Rokugatsudo*.

The picture above is *Terukuni shrine* (照国神社) where one of the biggest *Rokugatsudo* is held. This shrine is dedicated to *Nariakira Shimazu* (島津斉彬), the 11th lord of *Satsuma Domain*.



At shrines where *Rokugatsudo* are held, childrens' song and dance, and performing arts are dedicated on specially arranged stages. Many stalls sell various things. *Rokugatsudo* is one of the most familiar events for each region of *Kagoshima*.



子どものころから親しんでいた六月灯が、実は鹿児島(旧薩摩藩)だけで行われるお祭りだと知ったのは大人になってから。「六月灯」という言葉も全国共通語と思っていたので、辞書で見つからなくて驚きました!!

この時期になると鹿児島県内のいたる神社や寺院で六月灯が開催されます。(今年は、早いところで6月末からの開催されています。)鹿児島弁では「ログッダー」と言います。

じゃあ、なぜ鹿児島だけでこのようなお祭りが始まったのかを調べてみました。島津19代藩主光久公が新昌院(現新照院町)の上山寺の観音堂を再建したおり、旧暦6月18日に沿道に灯籠を掲げ、道の明かりにしたそうで、檀家もこれにならって灯籠を寄進したのが始まりといわれているそうです。島津の殿様に倣って一般の人が始めた・・・鹿児島特有のお祭りなわけですね。

また、古来、「六月のオツメアゲ」といって、早馬神や鎮守様などにお燈明を上げ、牛馬の疫病払いや田の病虫害駆除を祈る習わしがあったそうで、こうした民間の行事が洗練されて六月灯の祭りになったのだらうという説もあるそうです。

この時期、県下の神社や寺院には氏子や子どもたちが和紙にさまざまな絵や文字を書いたものを張りつけた灯籠が奉納されます。六月灯の夜はこの灯籠の絵や文字をろうそくの淡い光が優しく映し出します。参道にずらりと並んだたくさんの灯籠を眺めるのも、六月灯の楽しみの一つです。

上の写真は県下最大級の六月灯が催される鹿児島市の照国神社。照国神社は島津家28代斉彬公を祀る神社です。

六月灯が開催される神社では、特設の舞台で子どもたちの歌やダンス、芸能などが奉納され、また、縁日が立ち並びます。最も各地域・集落に密着したお祭りで、地元の人や遠方から来た人など多くの人でにぎわいます。

ROKUGATSUDO (六月灯) ~ Festival Peculiar to Kagoshima~ P1

TANABATA ~ A Story of Tragic Love ~ P2

HARTY PARTY ~ Welcome to Kagoshima! ~ P3 - P4

Great Purification of Summer (夏越しの大祓) P4

24 Divisions of The Solar Year And The Standard Days Signifying The Changing of The Season P5

Upcoming Events P6



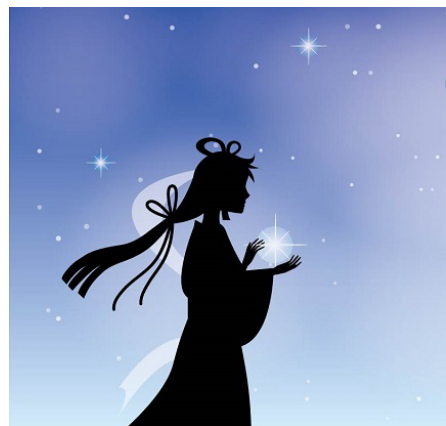
TANABATA

~ A Story of Tragic Love ~

July 7th is Tanabata (七夕).
Tanabata (七夕) was inspired by the famous Chinese folklore story, "The Princess and the Cowherd". People decorate bamboo with a piece of paper on which was written a wish.

And, here is the legend of Tanabata.

Orihime (織姫 Weaving Princess), daughter of the Tentei (天帝 Sky King, or the universe itself), wove beautiful clothes by the bank of the Amanogawa (天の川 Milky Way). Her father loved the cloth that she wove and so she worked very hard every day to weave it. However, Orihime was sad that because of her hard work she could never meet and fall in love with anyone.



Concerned about his daughter, Tentei arranged for her to meet Hikoboshi (彦星 also referred to as Kengyu, 牽牛) who lived and worked on the other side of the Amanogawa. When the two met, they fell instantly in love with each other and married shortly after.

However, once married, Orihime no longer would weave cloth for Tentei and Hikoboshi allowed his cows to stray all over Heaven.

In anger, Tentei separated the two lovers across the Amanogawa and forbade them to meet. Orihime became despondent at the loss of her husband and asked her father to let them meet again. Tentei was moved by his daughter's tears and allowed the two to meet on the 7th day of the 7th month if she worked hard and finished her weaving.

The first time they tried to meet, however, they found that they could not cross the river because there was no bridge. Orihime cried so much that a flock of magpies came and promised to make a bridge with their wings so that she could cross the river.

It is said that if it rains on Tanabata, the magpies cannot come and the two lovers must wait another year to meet.

Look for Orihime and Hikoboshi in the sky. It is said Orihime is Vega, the brightest star in the constellation Lyra and Hikoboshi is Altair, the brightest star in the constellation Aquila.



七夕

~ 悲恋の物語 ~

7月7日は七夕。
織姫と彦星の悲恋は有名ですが、これは中国から伝わったお話です。カラフルな短冊に願い事を書いて笹の葉のついた茎に飾ります。

七夕の伝説をご紹介します。

天帝の娘、織姫はたいそう機織りの上手な娘でした。父である天帝は織姫が織った布をたいそう気に入り、その出来を喜んでいました。織姫は天帝のために毎日一生懸命はたらきました。しかし、織姫の心は満たされていませんでした。あまりに懸命に働いていたので、恋をする間もなかったからです。

そんな娘を憐れみ、天帝は天の川の向かい側の岸に住んでいた彦星を引きあわせました。二人は出会ったとたん恋に落ち、間もなく結婚しました。

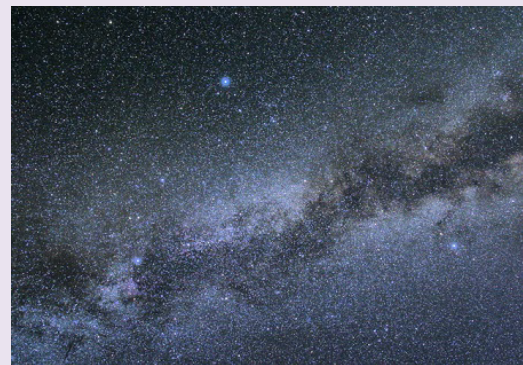
ところが、結婚した二人はあまりにも仲が良く、遊んでばかりいたので、織姫は機織りをしなくなり、牛飼いだっ彦星も牛の世話をしなくなりました。

天帝はたいそう腹を立て、二人を引き離し、天の川の東と西に離れて暮らすようにしてしまいました。織姫は深く悲しみ、父である天帝に再び会えるよう頼みました。天帝は娘の涙に心を動かされ、織姫がきちんと働九ことを条件に、二人が一年に一度、七月七日に会うことをゆるしました。

その後初めて二人が会えるという日がやってきました。しかし、天の川には橋が架かっていなかったため、川を渡ることができずと気づきました。織姫があまりに嘆き悲しむので、カササギたちがやってきて、その羽で橋をつくることを約束しました。そして、やっと織姫は天の川を渡ることができました。

七夕に雨が降ると、カササギが天の川に行くことができないそうです。ですから、織姫と彦星は会えるまでまた一年待たなければなりません。

夏の夜空に織姫と彦星を探してみてください。こと座の一番明るい星(ベガ)が織姫、わし座のアルタイルが彦星です。



HEARTY PARTY

— Welcome to Kagoshima! —

A welcoming party, called the “Hearty Party” for foreign people who came to Kagoshima this spring was held on the 24th of May, and was organized by Kagoshima International Exchange Foundation.

This party used be called “Haru-no Tsudoi (春の集い)”, and it used to be organized by Kagoshima International Citizens’ Society. The society has become Kagoshima International Exchange Foundation from April this year, and this event was the first event for the foundation!

Many foreigners and native Kagoshima citizens enjoyed the party this year, too.



First, the foreign newcomers lined up in front of citizens of Kagoshima, and there was a short opening ceremony. After the speeches are finished the party had begun!

Various cooperative bodies voluntarily helped people to have experiences of Japanese culture such as Ikebana (flower arrangement), tea ceremony, origami and other things this year, too.

The photo below is the tea ceremony experience.



People trying on kimono.



People were enjoying experiencing these cultural things and chatting, while eating snacks from all over the world.

Our organization, “Kagoshima Internationalization Council” helped people experience “national costumes”.

We got together 2 and a half hours before the party, and we started with practicing wearing the costumes.

The most difficult ones are the Indian sari and Korean Chima jeogori, pictured above.

You wrap the Sari, a long cloth around the waist making pleats in front, then drape the rest of the cloth over the shoulder.

We also practiced how to tie the Chima jeogori ribbon.



This time, students of Kagoshima Immaculate Heart College (鹿児島純心女子短期大学) helped our booth.

The students were cheerful and helpful, and I was very happy to be with them. I heard that the school motto of the college is “Saint Mary, I am willing to do jobs no one else wants to do”, and the students did any jobs happily and were very self-motivated. I felt the party had a brighter and friendlier atmosphere than in past years, and I think that’s because of the students.

Now, our booth run by these members had more people to try the costumes than usual! Some of them are groups of parents and children, also more men came to our booth.

The photos below are people who tried on the national costumes and agreed to put their photos on this site.



Thank you everybody for coming to our booth!

continued on page 4



By the way, a picture-story show for little children was also held in another room by the foundation staff.

It was a very entertaining show with gestures, and children were listening attentively even though it was all in English.



Now, the party got really lively, and the Kagoshima Immaculate Heart College students led the last dance "Fortune Cookie in Love"



I help people at the booth every year until the party is over, so I don't dance, but I like to watch the dancing.

This year's dance was livelier than most years, and there was a sense of unity among people.

I think the biggest aim of the party is for newcomer foreign people to enjoy it. I was happy to see them more relaxed and enjoyed themselves as the party went on. Many citizens of Kagoshima city also attended the party, and enjoyed the international exchanges. I'd like to help these events to aim at real exchange between people, and not for the aim of practicing English.

去る5月24日、鹿児島に新しく移り住んだ外国人の皆さんの歓迎パーティー" Hearty Party" が鹿児島市国際交流財団の主催で開催されました。昨年までは「鹿児島市国際交流市民の会」主催の「春の集い」として開催されていたもので、市民の会が国際交流財団に変わってから初のイベント。今年も多く市民と外国人で賑わいました。

まずは、新しく鹿児島市にいらした外国人の皆さんが会場の前の方に並びます。簡単な開会のあいさつが終わったら、
Let's begin the party !

お花やお茶、折り紙など日本の伝統文化を始め、今年も様々な協力団体がボランティアとしてお手伝い。それぞれ興味ある文化体験をしたり、テーブルに置かれた各国のお菓子をつまみながら談笑したり、思い思いに楽しんでおいででした。

当鹿児島国際化推進協議会が担当したのは「民族衣装体験」。今年もパーティーの2時間半前に集合。ボランティアの方々と一緒に着付けの練習から始めました。一番練習が必要なのが、上の写真のサリーとチマチョゴリ。サリーは一枚の長い布をウェストに巻きつけ、ブリーツを作り、余った部分を肩から垂らします。チマチョゴリは胸元のリボンの結び方をみんなで練習。他にもいろいろな国の民族衣装が揃っていたので、ひとつひとつ手にとって着付けを確認したり、試着したりしました。

今回協議会のブースを手伝ってくださったのは、鹿児島純心女子短期大学英語科の皆さん。皆さん、とても気が利いていて、明るく一緒に過ごさせていただいてとても楽しかったです。鹿児島純心女子短期大学には「マリアさま いやなことは私がよること」という学園標語があるそうですが、今回手伝ってくださった皆さんは、どんなことも生き生きと本当に楽しみながら積極的に取り組んでおいででした。今年のパーティーは例年よりも華やかで和やかな空気があふれていたのですが、彼女たちの力は大きかったと思います。

さて、そんなメンバーで運営した民族衣装のブース。例年よりも多くの方が利用され、今回は親子で体験されたり、いつもは少ない男性の方の体験も多かったのはうれしかったです。写真掲載の許可をいただいた体験者の皆さんの写真を掲載します。ご利用くださった皆さん、ありがとうございました。

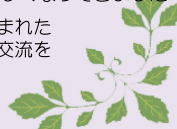
ところで、別室では小さい子どもたちのための英語の読み聞かせも。ジェスチャーを交えた迫力ある読み聞かせに、英語だけとは思えないほど子どもたちは釘付け。

さて、パーティーも佳境に入り、♫は鹿児島純心女子短期大学のボランティアの皆さんがリードする「恋するフォーチュンクッキー」。

私は毎年、最後まで民族衣装体験をする方々のお手伝いしているので踊ることはないのですが、今年のダンス、いつもに増して盛り上がっていました。そして、驚くほどの一体感。皆さんとても楽しそうでした。

何よりも鹿児島に留学などで移り住んでこられた外国人に楽しんでいただきたパーティー。会が進むにつれ緊張が解け、思い思いに楽しんでおいでの様子を見て、こちらも嬉しくなってきました。

この日は多くの市民の方もご参加くださり、国際交流を楽しまれたようでした。英語の練習、ではなく、人間対人間として真の交流をめざし、今後もお手伝いさせていただけたらと思います。



Great Purification of Summer (夏越しの大祓)

The annual ceremony of the Great Purification at the palace and shrines to remove committed sins and stains.

Nagoshi-no Oharae (夏越しの大祓 / great purification ceremony) held on the 30th of June and Toshikoshi-no harae (年越しの祓 / Annual Shinto ritual of purification) held on the 31st of December, respectively.

Oharae is an ancient Shinto purification ritual in which one-hundred court officials (including imperial princes) gathered in front of the Suzaku-mon Gate on the last day of the sixth and twelfth months of the year to cleanse people of their sins and purify them.

Nagoshi-no Oharae
(夏越しの大祓 / great purification ceremony)



The Major Purification Ritual of the summer, is held at the mid-point of the year. The Japanese conduct purification ceremonies to rid themselves of sin and impurity.

Many Shinto shrines hold "Chinowa-kuguri" (The picture above) to purify themselves people go through a ring of blade grass three times.

And, some shrine use paper dolls. The sin of the body and misfortune are transferred to a doll made with paper.



The time and the fee for the event is depending on shrines. So, if you want to visit a shrine, please ask the shrine before you go.

Here are the information of main shrines in Kagoshima.

Date: June 30th (Mon)

Terukuni Shrine (照国神社) 16:00 ~ (Application: Until 16:00) / Fee: 2,000 yen / family

Ken Gokoku Shrine (縣護國神社) 14:00 ~ / Fee: 1,000 yen / person

Kirishima Jingu Shrine (霧島神宮) 16:00 ~ / Fee: Free

*この記事は当協議会のウェブサイト「KAGOSHIMA Visitors' GUIDE」からの引用です。日本語版につきましては<http://kic-update.com/text/2494/>をご覧ください。

*This article is quoted from our web site "KAGOSHIMA Visitors' GUIDE".

24 Divisions of The Solar Year; 24 Terms Used to Denote The Changing of The Seasons And Standard Days Signifying The Changing of The Seasons 二十四節気と雑節

We have an information web site, "KAGOSHIMA Visitors' GUIDE" for visitors and residents in Kagoshima.

Also, we have a Facebook page and on which we write about events and cultural activities of Kagoshima and Japan.

24 terms used to denote the changing of the seasons and standard days signifying the changing of the seasons have been an integral part of people's lifestyle and even now Japanese people know the change of seasons through them.

We introduce the custom in English and Japanese on Facebook.

二十四節気と雑節は日本人の文化に深く根ざし、季節の移ろいの目安となってきました。

そこで、Facebook上ではこれらを日本語と英語で紹介しています。

August

立秋 (Risshu)

This is the 13th of 24 solar terms (節気) in the

traditional East Asian calendars.

Risshu (立秋) literally means stand fall, and it is the first day of autumn by the old calendar.

It supposed to be the season that you can feel a sign of autumn starts, but, of course it's still very hot. Actually, the hottest season of the year.

24節気の第13。

この日から暦の上では秋。秋の気配が感じられることというのですが、実際は一年で一番暑い時期。

それでも暦の上では秋なので、暑中見舞いではなく、残暑見舞いを出すのもこの日からです。



処暑 (Shosho) August 23 (Sat)

This is the 14th of 24 solar terms (節気) in the traditional East Asian calendars.

Shosho means the heat stops. It is the time around when the hottest season is over and Autumn is coming. It is also the season of bushclovers and grains. It is still very hot in the daytime, but you can get cooler air at night. It is also the season of typhoons.

処暑は24節気の第14。

「処暑」とは暑さが終わるという意味。厳しい暑さも峠を越し、秋がやってきます。秋の花の季節であり、穀物が実るころ。昼間はまだまだ暑いですが、朝夕の風は涼しくなり始めます。

また、台風シーズンでもあります。



二百十日 (Nihyaku-toka) September 1 (Mon)



Nihyaku-toka is one of the specific days for seasons other than the twenty-four divisions of a year.

The two hundred and tenth day from the first day of spring (*risshun* / 立春). People say that typhoons tend to come around this day.

雑節の一。立秋から数えて210日目にあたるこの日は台風襲来の特異日とされています。

September

白露 (Hakuro) September 8 (Mon)

Hakuro is the 15th of 24 solar terms (節気) in the traditional East Asian calendars.

Hakuro literally means white dew. The air becomes cool and the dew looks white.

It is the season Japanese pampas grass comes into fields.

24節気の第15。白露とは大気が冷えてきて露が結ぶという意味。ススキの季節で本格的な秋を感じる時期です。



秋の彼岸 (Aki-no-higan) September 20 (Sat) - 26 (Fri)

It is the period of three days before and after the autumnal equinox.

It becomes cooler around "*higan*", which means another world. It originally means spiritual enlightenment in Buddhism, but "*higan*" as a custom is traditionally Japanese. People go to their ancestor's graves and put rice cakes covered with bean jam, dumplings and other things on their household shrines.

秋分の日(今年は9月23日)とその前後三日を合わせた7日間がお彼岸です。

「暑さ寒さも彼岸まで」という言葉もあるように、このころからだんだん過ごしやすくなります。

「彼岸」は、生死の海を渡って到達する悟りの世界のこと、ご存知の通り仏教用語ですが、実はお彼岸は日本独自の行事。お彼岸には、ご先祖のお墓参りをしたら、仏壇におはぎなどを備えます。彼岸の反対側の私たちがいる迷いや煩悩に満ちた世界を此岸(しがん)と呼びます。彼岸は西に、此岸は東にあると言われていて、太陽が真東から昇って真西に沈む秋分と春分は、彼岸と此岸がもっとも通じやすくなると考え、先祖供養をするようになったのだそうです。

秋分の日 (Shubun-no-hi) June 23 (Tue)



Autumnal Equinox Day. It is a national holiday. It is in the middle of "*higan*", so this is also the day to respect ancestors and remember people who died.

国民の祝日。彼岸の中日にあたり、「祖先を敬い、亡くなった人をしのぶ日」とされています。

*The dates above depend on the lunar calendar, so they change every year.
上記の日付は変わることがあります。

More information about seasonal events on the Facebook page, "KIC-update"!

このほかにもFacebookページ「KIC-update」では、節句や祝日などを紹介しています。ぜひ、ご覧下さい。

<https://www.facebook.com/kicupdate>

Upcoming Events

KAGOSHIMA KINKO BAY SUMMER NIGHT FIREWORKS DISPLAY

(KAGOSHIMA KINKO-WAN SUMMER NIGHT
HANABI TAIKAI / かごしま錦江湾サマーナイト花
火大会)

One of the biggest
fireworks displays in
Kyushu!

About 15,000 fireworks will
be launched. You will be
satisfied with dynamic view
of Sakurajima, Kinko-bay and
beautiful fireworks!

There are 3,600 special seats
(有料観覧席 / yuryo kanran-
seki: 2,000yen / person) at
Minami-futo and you can buy
those tickets at family marts or through internet (e-plus).
e-plus URL:

<http://eplus.jp/sys/main.jsp?prm=U=14:P1=0402:P2=041812:P5=0001:P6=001>

*There is no special car parks for this event.

*There are toll car parks around the site, but they get full
about 16:00 every year on the festival day.

Date: August 23rd (Sat)

Time: The ceremony 19:20 ~ 19:30

Fireworks display 19:30 ~ 20:40

Place: Honko area, Kagoshima port

(in front of Dolphin Port)

Kagoshima city, Kagoshima prefecture

Admission fee: Free

*2,000 yen only for the special seats at Minami-futo.

Tel: Sun Sun Call Kagoshima 099-808-3333

URL: <http://hanabi.kankou-kagoshima.jp/>

九州最大級の花火大会。約15,000発もの様々な花火が錦江
湾を彩る。

桜島と錦江湾を背景に繰り広げられる真夏の夜の壮大な花
火ショーは見逃せない。2尺玉の連弾や1尺玉の連発、創作花
火や音楽花火など、鹿児島夏の夜を楽しんで。

今年も有料観覧席 (2,000円) が南埠頭に3,600席設置され
る。椅子席の自由席。販売期間は6月7日(土) から8月23日
(土) 18:00まで (完売次第終了)。ファミリーマートのファミ
ポートか、インターネットで購入できる。

インターネットイブラスURL:

<http://eplus.jp/sys/main.jsp?prm=U=14:P1=0402:P2=041812:P5=0001:P6=001>

日時: 8月23日(土)

大会セレモニー 19:20 ~ 19:30

花火打ち上げ 19:30 ~ 20:40

場所: 鹿児島県鹿児島市本港新町鹿児島港本港区
(ドルフィンポート海側の芝生広場)

料金: 無料

お問い合わせ: サンサンコールかごしま 099-808-3333

URL: <http://hanabi.kankou-kagoshima.jp/program.html>



CROSS SAKURAJIMA KINKO BAY LONG-DISTANCE SWIM RACE

(SAKURAJIMA - KINKOWAN ODAN ENI TAIKAI / 桜島・錦江湾横断遠泳大会)

It is a long-distance swim race from Koike beach in Sakurajima to Iso beach, which is 4.2km. 5
people in a team (1 manager and 4 swimmers).

The 4 swimmers need to swim and reach the goal together.

Participants need to be high school students and above, they also need to prove they can
swim 1,000 meters in 30 minutes, aiming to finish in 2 and half hours (max) for the race.

*The application has been closed.

Date & Time: August 3rd (Sun) 9:00 ~ 14:00

Place: Kinko bay (Start: Koike beach, Sakurajima / Goal: Iso beach)

Kagoshima city, Kagoshima prefecture

Info: The Executive (Sakurajima-Kinko-wan Odan Enei Taikai Jimukyoku) 099-229-4222

URL: <http://www.10bai.com/enei/index.html>

SENDAI RIVER FIREWORKS DISPLAY

(SENDAI-GAWA HANABI-TAIKAI / 川内川花火大会)

Various kinds of firework display along the Sendai river. The highlight of this event is 1km long
Niagara Falls Fireworks. The shower of lights is gorgeous! Consecutively shot Star Mine
fireworks are also nice to see.

*Kaito bridge is Completely closed to traffic from 18:00.

Date & Time: August 16th (Sat)

*In case of rain, to be postponed till the 18th of August (Mon).

Place: Around Kaito bridge of Sendai river, Satsuma sendai city, Kagoshima prefecture
(15 minutes walk from JR Sendai Station)

Info: Sendai Shoko Kaigisho 0996-22-2267

URL: http://sendai-cci.jp/index.php/news/event/2014_hanabi/

KANOYA SUMMER FESTIVAL & FIREWORKS DISPLAY (KANOYA NATSU-MATURI NORYO HANABI TAIKAI / かのや夏祭り 納涼花火大会)

This is the biggest summer festival in Osumi peninsula. About 3,000
people dance to Hanyo-bushi. Enjoy a lively atmosphere!

Don't miss the fireworks display either! About 8,000 fireworks, including
some big fireworks of 500 meters in diameter will be launched over
Kinko bay.

Date & Time: August 9th (Sat) & 10th (Sun) Fireworks display:
August 10th 20:00 ~ 21:00

Place: August 9th: Kanoya city center (Dance parade)

August 10th: Furue port, Furue town (Fireworks display)

Info: Kanoya Natsu-matsuri Jikko linkai Jimukyoku 0994-42-6690

URL: <http://www.e-kanoya.net/>



PRINT WORKS AKATSUKA YUJI EXHIBITION "CAGE AND CANARY"

(Print WORKS 赤塚祐二展 「ケージとカナリ
ア」)

Mizuho Oshiro Gallery is on the Murakibaru hill and you
can see Sakurajima from there.

A printings exhibition by Yuji Akatsuka is held there now.
Enjoy his works!

Date & Time: Until August 31st (Sun) 11:00 ~ 21:00

Closed: Wednesdays

*If it is a national holiday, the gallery is open.

Place: Mizuho Oshiro Gallery, 6-51-25 Murakibaru,
Kagoshima city, Kagoshima prefecture

Entrance fee: Free

Info: Mizuho Oshiro Gallery 099-813-5460

URL: <http://www.bvm.ne.jp/~mo-g/index.html>



Work:

"Cage And Canary W2" by Yuji Akatsuka

VISITOR CENTER

Update

Update Newsletter is edited and issued by Visitor Center Update.

We also offer information on sightseeing, transport service, accommodation and restaurants, all on our web site,
"KAGOSHIMA Visitors' GUIDE" and on facebook "KIC-update".

We'd like to hear from you. Mail us with your suggestions for future articles, and your comments about the
content of Update. If you would like to write an article for Update, let us know.

Update NewsletterはVisitor Center Updateにより編集、発行されています。

ウェブサイト「KAGOSHIMA Visitors' GUIDE」とFacebookページ「KIC-update」でも観光、交通、食、文化など鹿
児島の情報を発信しています。

これらの情報についてのご意見や投稿を募集しています。下記までご連絡ください。

KIC-update.com

検索

Visitor Center Update / Editor: Shiho. Forbes

2F Hiratabashi Bldg., 8-13 Hirano-cho, Kagoshima City, JAPAN 892-0848

Tel: 099-224-8011 / Fax: 099-224-8012

E-mail: info@kic-update.com

URL: <http://kic-update.com/>

Facebook <https://www.facebook.com/kicupdate>

